

## 団体での利用について

(韓) 단체이용에 대하여.

(英) Regarding the use for groups

(中) 关于团体使用。

**当店は団体の利用に対応した大型の温浴施設ではありません。繁忙時の団体でのご入浴は大変混雑し、お風呂を十分にお楽しみ頂けません。**

(韓) 저희 시설은 단체의 이용에 대응한 대형 시설이 아닙니다.

단체 입욕은 매우 혼잡하여 목욕을 충분히 즐길 수 없습니다.

(英) Our facility is not a large-scale bathing facility designed for group use. During busy times, group bathers may experience significant crowding, making it difficult to fully enjoy the bath.

(中) 本店不是专为团体使用设计的大型温泉设施。繁忙时段，团体客人使用浴池时会非常拥挤，无法充分享受温泉。

### 団体利用方法

(韓) 단체이용방법

(英) Group Usage Guidelines

(中) 团体使用方法。

**必ずご予約をお願い致します。ご予約されていない場合は、お断りします。**

(韓) 반드시 예약을 해주십시오. 예약이 없을 경우는 거절합니다.

(英) Please make a reservation in advance. If you do not have a reservation, we cannot accommodate you.

(中) 请务必提前预约。如果没有预约，我们将无法接待。

**ご予約は、電話、FAX 又はメールにてお願い致します。**

TEL : 06-6882-4126 FAX : 06-6881-0311 ✉ : [naniwanoyu@unicom.ne.jp](mailto:naniwanoyu@unicom.ne.jp)

(韓) 예약은 전화, 팩스 또는 메일로 부탁드립니다.

(英) Please make your reservation by phone, fax, or email.

(中) 请通过电话、传真或电子邮件进行预约。

**団体での利用可能人数 最大 20 名様迄 (男女合わせて)**

(韓) 단체 이용 가능 인원수 최대 20 명까지(남녀 합해서)

(英) Maximum number of people for group use: up to 20 guests (including both men and women)

(中) 团体使用最多人数：最多可容纳 20 人 (包括男女)。

**利用可能日は、平日月曜～金曜までの 11 時から 17 時までです。**

(韓) 이용가능일은 평일 월요일~금요일까지 11시부터 17시

(英) Available days are weekdays, from Monday to Friday, between 11:00 AM and 5:00 PM.

(中) 可用日期为平日，星期一至星期五的上午 11 点至下午 5 点。

**土日祝日や特定日（年末年始、GW、お盆）はご利用できません。**

(韓) 주말 및 공휴일(연말 연시, GW, 추석)은 이용하실 수 없습니다.

(英) Using is not available on weekends, holidays, or specific dates (such as New Year's, Golden Week, and Obon)

(中) 周末、节假日及特定日期（如年末年始、黄金周和盂兰盆节）无法使用。

**観光バスでの利用は駐車場がありません。ご注意ください。**

(韓) 관광버스 주차장은 없습니다.

주의하세요.

(英) There is no parking available for sightseeing buses. Please be aware."

(中) 旅游巴士无法停车，请注意。

**料金について**

(韓) 요금에 관하여

(英) Regarding the fees

(中) 关于费用。

**団体料金はありません。**

(韓) 단체요금은 없습니다.

(英) There is no group rate

(中) 没有团体价格。

**タオルは別途料金が必要です。販売価格フェイスタオル 150 円、バスタオル 500 円**

**※シャンプー・リンス・ボディソープは浴室に備え付けてあります。**

(韓) 수건은 별도 요금이 필요합니다. 판매가가격은 페이스타올 150 엔, 목욕타올 500 엔

※샴푸, 린스, 바디워시는 욕실에 비치되어 있습니다.

(英) Towels are available for an additional fee. Face towels are 150 yen, and bath towels are 500 yen.

※Shampoo, conditioner, and body soap are provided in the bathroom.

(中) 毛巾需要额外收费。毛巾 150 日元，浴巾 500 日元 ※洗发水、护发素和沐浴露已在浴室内提供。

**料金は代表者の方がまとめてお払い下さい。**

(韓) 요금은 대표자 분이 한꺼번에 지불해 주시기 바랍니다.

(英) Please have the representative pay the total amount.

(中) 请由代表人统一付款。